

国际汉语教学通用课程大纲

МЕЖДУНАРОДНАЯ ПРОГРАММА
ПО ОБУЧЕНИЮ КИТАЙСКОМУ ЯЗЫКУ



国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters

外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

图字01-2009-411

国家汉办/孔子学院总部 教育部 批准
ISBN 978-7-260-8411-4
2009年8月第1版
2009年8月第1次印刷

国际汉语教学通用课程大纲

МЕЖДУНАРОДНАЯ ПРОГРАММА ПО ОБУЧЕНИЮ КИТАЙСКОМУ ЯЗЫКУ



国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters

本大纲是根据《国际汉语教学通用课程大纲》编写，旨在为国际汉语教学提供指导。
教育部批准，国家汉办/孔子学院总部备案。

本大纲是根据《国际汉语教学通用课程大纲》编写，旨在为国际汉语教学提供指导。

教育部批准，国家汉办/孔子学院总部备案。

出版人：张奇千

责任编辑：张奇千

封面设计：张奇千

出版发行：外语教学与研究出版社

地址：北京市西城区三里河19号（100891）

网址：<http://www.fltrp.com>

印刷：中国对外翻译出版公司

开本：787×1092 1/16

印张：17 插页：1

版次：2009年8月第1版

印次：2009年8月第1次印刷

书号：ISBN 978-7-260-8411-4

定价：49.00元

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

北京 BEIJING

图书在版编目(CIP)数据

国际汉语教学通用课程大纲: 俄汉对照 / 国家汉办 / 孔子学院总部编. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2009. 8

ISBN 978-7-5600-8411-4

I. 国… II. 国… III. 汉语—对外汉语教学—教学大纲 IV. H195.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 139895 号

universal tool · unique value · useful source · unanimous choice



悠游外语网

www.2u4u.com.cn

外研社全新推出读者增值服务网站, 独家打造双语互动资源

欢迎你:

- 随时检测个人的外语水平和专项能力
- 在线阅读外语读物、学习外语网络课程
- 在线观看双语视频、名家课堂、外语系列讲座
- 下载外语经典图书、有声读物、学习软件、翻译软件
- 参与社区互动小组, 参加线上各种比赛和联谊活动
- 咨询在线专家, 解答外语学习中的疑难

此外, 你还可以通过积累购书积分, 兑换图书、电子书、培训课程和其他增值服务...

你有你“优”, 你的优势就是你的拥有。即刻登录, 抢先体验!

出 版 人: 于春迟

责任编辑: 周 微

封面设计: 张 峰

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 中国农业出版社印刷厂

开 本: 787×1092 1/16

印 张: 17 插页 1 张

版 次: 2009 年 8 月第 1 版 2009 年 8 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5600-8411-4

定 价: 49.00 元

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

物料号: 184110001

Редакционный комитет

Заведующий: Сюй Линь

Члены (по порядку количеств черт фамилии):

Ма Цзяньфэй, Ван Юнли, Бай Цзяньхуа (Америка), Лю Цзюнь (Америка), У Цзяньли (Австралия), Чжао Гочэн, Чжао Цзиньмин, Чжао Юн (Америка), Сюй Хун (Канада), Гун Яфу, Се Мяньмянь (Канада)

Исследовательская группа

Начальник: Чжао Цзиньмин, Сюй Хун (Канада), Сюй Линь, Ма Цзяньфэй, Чжао Гочэн, Ван Юнли

Главные участники (по порядку количеств черт фамилии):

Дин Аньци (Пекинский университет иностранных языков)

Дайан Мамон (Куаббинская региональная высшая школа,
США)

Фан Синьсинь (Альбертское бюро просвещения, Канада)

Мао Юэ (Пекинский университет языка и культуры)

Ван Бо (Пекинский университет иностранных языков)

Марта Галлахер (Военная академия Соединенных Штатов Америки)

Ван Цзиньхун (Hanban/Штаб-квартира Институтов Конфуция)

Ван Вэй (Цзилиньский университет)

Дэн Сюэцзюнь (Центральный университет национальностей)

Фэн Жуй (Альбертский университет, Канада)

Фурукава Ютака (Осакский Университет Иностранных Языков,
Япония)

Джоел Белассан (Национальный институт восточных языков и
цивилизаций, Франция)

Бай Цзяньхуа	(Кенйон-Колледж, США)
Лю Чанджэн	(Пекинский университет языка и культуры)
Лю Фанфан	(Пекинский университет иностранных языков)
Лю Цзюнь	(Университет штата Аризона, США)
Люй Дяньвэнь	(Пекинский университет иностранных языков)
Сунь Вэньчжэн	(Hanban/Штаб-квартира Институтов Конфуция)
Джу Ли	(Академические программы по тестированию по английскому языку в колледжах)
Джу Юн	(Пекинский университет иностранных языков)
Джеф Биссел	(Программа «Учебный год за границей», США)
У Цзяньли	(Федерация преподавателей китайского языка, Австралия)
У Юньи	(Восточно-китайский педагогический университет)
У Шына	(Пекинский университет иностранных языков)
Сун Ляньи	(Лондонский университет, Великобритания)
Чжан Хун	(Пекинский университет иностранных языков)
Чжан Сянхуа	(Начальная школа Фан Цао Ди, Пекин)
Чжан Тун	(Программа «Учебный год за границей», США)
Чжан Тунхуэй	(Hanban/Штаб-квартира Институтов Конфуция)
Чжан Сюецзэн	(Нюрнберг-Эрлангенский институт Конфуция, Германия)
Чжан Гуйюань	(Фонд китайской культуры, Колумбия)
Сесилиа Чжан	(Уильямс-колледж, США)
Чжан Цзин	(Массачусетсский технологический институт)
Ли Янь	(Программа «Учебный год за границей», США)
Ли Янь	(Пекинский университет языка и культуры)
Лай Цзинцин	(Пекинский университет иностранных языков)

Ян Шаофан	(Пекинский университет иностранных языков)
Ян Лиджэнь	(Университет штата Миннесота, США)
Ян Хуэй	(Пекинский университет иностранных языков)
Чэнь Сяомин	(Пекинский университет иностранных языков)
Роберт С. Чэнь	(Ассоциация обучения китайскому языку как второму языку, Канада)
Чэнь Синь	(Начальная школа Фан Цао Ди, Пекин)
Майкл Эверсон	(Университет штата Айова, США)
Сью Джоллоу	(Ассоциация преподавателей китайского языка штата Виктории, Австралия)
Мэн Джуи	(Университет иностранных языков Хангук)
Юэ Вэй	(Пекинский университет иностранных языков)
Линь Сюцинъ	(Столичный педагогический университет)
Линь Юлань	(Ассоциация преподавателей китайского языка средних и начальных школ, США)
У Цзюань	(Пекинский университет иностранных языков)
Чжэн Мэйин	(Пекинская высшая школа No.55)
Яо Даочжун	(Гавайский университет, США)
Ши Чжунмоу	(Университет Гонконга)
Петр Купфер	(Университет Майнца, Германия)
Дэвид Хольм	(Мельбурнский университет, Австралия)
Хэ Цзюнь	(Пекинский университет иностранных языков)
Чжао Цзин	(Пекинский университет языка и культуры)
Чжао Цзинмин	(Пекинский университет языка и культуры)
Чжао Юн	(Университет штата Мичиган, США)
Чжао Сюэмэй	(Пекинский университет языка и культуры)
Сю Хун	(Правление общественных школ Эдмонта, Канада)

Сэнди Форстер	(Правление общественных школ Эдмонта, Канада)
Цянь Супин	(Пенли-Иссендонская грамматическая школа, Австралия)
Гу Байли	(Уильямс-колледж, США)
Цуй Юнхуа	(Пекинский университет языка и культуры)
Цуй Сунжэнь	(Колледж Боудойн, США)
Лян Дунмэй	(Пекинский университет иностранных языков)
Лян Яньминь	(Пекинский университет языка и культуры)
Гун Яфу	(Издательство “Народное образование”)
Цзэнь Мяофэнь	(Университет Виргинии, США)
Се Мяньмянь	(Правление общественных школ Эдмонта, Канада)
Хань Си	(Новозеландская федерация обучения иностранным языкам)
Тань Чуныцзянь	(Пекинский университет языка и культуры)
Вэй Хунся	(Департамент образования и развития в раннем детстве штата Виктории, Австралия)
Вэй Чунсинь	(Пекинский университет иностранных языков)

Инструкция

1. Объекты

Соответствуя неуклонной тенденции к быстрому распространению китайского языка за рубежом и потребности в нормализации содержания обучения китайскому языку, Hanban/Штаб-квартира Институтов Конфуция, разработала данную Международную программу по обучению китайскому языку, именуемую в дальнейшем «Программа».

«Программа» систематизировала и описала объекты и содержания обучения китайскому языку в качестве второго языка. Цель состоит в том, чтобы помогать учебным заведениям и преподавателям в разработке учебного плана, в составлении учебных материалов и в тестировании языковой способности учащихся. Эту «Программу» можно рассматривать как основания и стандарт вышеизложенной работы.

2. Принципы

2.1 Научный принцип

Руководствуясь теорией коммуникативной способности, «Программа» сверила с другими учебными программами по иностранным языкам и по второму языку, переняла опыт разработки этих программ, использовала педагогический опыт преподавания китайского языка за рубежом, провела исследование и изучение в больших сферах. Что касается метода разработки, то «Программа» старалась не только перенимать опыт разработки других учебных программ, но и уделять большое внимание убедительным доказательствам в пользу правильности «Программы», сочетая теорию с практикой. И «Программа» носит научный и типичный характер.

2.2 Прикладной принцип

Исходя из руководства практикой обучения китайскому языку за рубежом, «Программа» классифицировала и описала объекты предметов, тактику, культурное сознание, языковые знания и навыки, которыми должны овладеть учащиеся. Вместе с тем «Программа» предоставила следующие данные приложения, имеющие практическое значение, для справок:

1. «График по предложенным темам и содержанию разговора для обучения китайскому языку»;
2. «Иллюстрация тем и содержания разговора для обучения китайскому языку»;
3. «Темы о китайской культуре и задачи в области культуры с примерами»;
4. «Образцы педагогической деятельности обучения китайскому языку»;
5. «Общеупотребительные грамматические пункты китайского языка по ступеням»;

6. «Начальная согласная часть, гласная часть и тон в китайской транскрипции» ;
7. «Список 800 самых употребительных китайских иероглифов» ;
8. «Список 1500 самых употребительных высокочастотных китайских иероглифов и слов» .

Исходя из практической преподавательской работы, пользующиеся «Программой» преподаватели могут выбрать соответствующие содержания, дополнить нужные им материалы, разработать индивидуальную учебную программу или составить тезисы учебных материалов.

2.3 Соответствующий практике принцип

Ввиду того, что в педагогической деятельности преподавания китайского языка за рубежом наблюдается тенденция от специализации к популярности и к практичности, в ходе разработки «Программы» составители максимально совместили особенности школьников, которые учатся в начальной школе или в средней школе, и других внештатных обучающихся, максимально снизили трудности в изучении китайского языка, целесообразно урегулировали объекты и ступени, сделали убор на то, чтобы способность коммуникации на китайском языке занимала важное место в процессе прививания способности синтетического применения языка. Цель состоит в том, чтобы соответствовать реальной действительности обучения китайскому языку за рубежом.

2.4 Общепринятый принцип

В соответствии с общепринятым за рубежом «Международным стандартом способности коммуникации на китайском языке» , а также «Общим стандартом рамок преподавания китайского языка и оценки в Европе» , исходя из межкультурного преподавания языка, «Программа» переняла достижения и опыт преподавания китайского языка за рубежом на нынешнем этапе, систематизировала типичные языковые знания китайского языка, культурные знания и другое учебное содержание, дала образцы в качестве советов, которым можно удобно последовать. Цель состоит в том, чтобы больше преподавателей китайского языка могли пользоваться этими справочными материалами при преподавательской работе, подготовке преподавателей и составлении учебных материалов.

3. Содержание

3.1 Генеральный объект

Генеральный объект преподавания китайского языка за рубежом заключается в том, чтобы в ходе изучения знаний и навыков китайского языка учащиеся смогли одновременно усиливать цель учебы, привили себе способность самостоятельно и совместно изучать, сформировали тактику эффективного изучения и в конце концов приобрели способность к синтетическому пользованию языком.

Способность к синтетическому пользованию языком включает в себя языковые знания, языковые навыки, тактику и культурное сознание. Языковые знания и языковые навыки представляют собой основу формирования способности синтетического пользования языком; тактика является важными условиями повышения эффективности, стимулирования самостоятельного изучения и развития способности учащихся; а культурное сознание – необходимые элементы прививания учащимся международного кругозора и плюралистического культурного сознания, уместного и тактичного пользования языком.

Вышеизложенные содержания в 4-х областях переплелись и проникли друг в друга. Ниже кольцообразная схема – схема структурных отношений объектов обучения китайскому языку за рубежом:



3.1.1 Языковые знания

Языковые знания представляют собой органический компонент способности к синтетическому пользованию языком и важную основу развития языковых навыков. Языковые знания включают в себя фонетику, иероглифы и слова, грамматику, функцию, тему разговора и текст. «Программа» описала их в отдельности.

3.1.2 Языковые навыки

Языковые навыки представляют собой важный компонент способности к синтетическому пользованию языком. Языковые навыки, описанные по ступеням в «Программе», включают в себя пользование синтетическими навыками и требования, предъявленные по ступеням, к аудированию, говорению, чтению и письму.

3.1.3 Тактика

Тактика включает в себя эмоциональную тактику, тактику учебы (когнитивную и метакогнитивную тактику), коммуникативную тактику, тактику ресурсов и межпредметную тактику.

Требования к овладению тактикой, предъявленные учащимся в таблице разных ступеней «Программы», предназначены для преподавателей. Они могут пользоваться ими в качестве справок при преподавании китайского языка.

3.1.4 Культурное сознание

Язык имеет богатое культурное содержание. На основании возрастных особенностей и способности познания учащихся преподаватель должен постепенно расширить содержание и сферу культурных знаний, помогать учащимся расширить кругозор. Цель всего этого заключается в том, чтобы учащиеся понимали значения и функции культуры Китая среди мировой плюралистической культуры и вклад в нее. Культурное сознание «Программы» включает в себя культурные знания, культурное понимание, межкультурное сознание и международный кругозор.

Требования к овладению культурным сознанием, предъявленные учащимся в таблице ступеней «Программы», предназначены для преподавателей. Они могут пользоваться ими в качестве справок при преподавании китайского языка.

3.2 Объекты по ступеням

3.2.1 Основание разделения ступеней

В соответствии с «Международным стандартом способности коммуникации на китайском языке», разработанным Hanban/Штаб-квартира Институтов Конфуция, содержания предмета делятся на пять ступеней.

3.2.2 Описание объекта по ступеням

Ступень
1

Учащиеся могут понимать основные языковые материалы о личности или о повседневной жизни, могут более точно повторять слова и фразы, выучивать наизусть и переписывать их, начинать прививать интерес к изучению китайского языка и уверенность в овладении им. Под руководством преподавателей учащиеся начинают сталкиваться с общей

	тактикой учебы, коммуникативной тактикой, тактикой ресурсов и межпредметной тактикой. Начинать узнавать и понимать культурные знания о Китае и обладать элементарным межкультурным сознанием и международным кругозором.
Ступень 2	Учащиеся могут понимать и осваивать основные языковые материалы о личности или о повседневной жизни, могут осваивать основные речевые образцы и составлять простые предложения, могут кратко описывать предмет и более простым образом вести несложную языковую коммуникацию. Начинать прививать интерес к изучению китайского языка и уверенность в овладении им. Начинать изучать тактику учебы, коммуникативную тактику, тактику ресурсов и межпредметную тактику. Начинать узнавать и понимать культурные знания о Китае и обладать элементарным межкультурным сознанием и международным кругозором.
Ступень 3	Учащиеся могут понимать и изучать языковые материалы, связанные с жизнью. Используя более сложные речевые образцы, они могут общаться с людьми, обмениваться мнениями по знакомым темам разговора и описывать их, могут составлять простые синтагмы. Учащиеся имеют интерес к изучению китайского языка и уверенность в овладении им. Они усваивают общую тактику учебы, коммуникативную тактику, тактику ресурсов и межпредметную тактику. Они узнают и понимают элементарные культурные знания о Китае, обладают межкультурным сознанием и международным кругозором.
Ступень 4	Учащиеся могут понимать языковые материалы, связанные с общественной жизнью; частота правильности составления предложения высокая. Учащиеся могут описывать, уточнять или сравнивать знакомые темы, могут выражать свою главную мысль по абзацам и писать нетрудный текст. Учащиеся имеют интерес к изучению китайского языка и уверенность в овладении им. Они усваивают простую тактику учебы, коммуникативную тактику, тактику ресурсов и межпредметную тактику. Они узнают и понимают элементарные знания в области китайской культуры, обладают межкультурным сознанием и международным кругозором.
Ступень 5	Учащиеся могут понимать языковые материалы по разным темам, могут удачно составлять предложения и осваивать навыки выражать мысль по абзацам. Они обладают способностью писать сравнительно целый текст и более свободно совершать обмен речами. Учащиеся имеют большой интерес к изучению китайского языка и уверенность в овладении им. Они всесторонне осваивают тактику учебы, коммуникативную тактику, тактику ресурсов и межпредметную тактику. Они узнают и глубже понимают культурные знания о Китае, обладают межкультурным сознанием и международным кругозором.

4. Предназначение «Программы»

Цель «Программы» заключается в том, чтобы оказать услугу преподавателям китайского языка и изучающим китайский язык. «Программа» предназначена для разного рода людей, которые включают в себя взрослых и несовершеннолетних, обучающихся в школах и вне их, людей, имеющих или не имеющих фоновые знания в области китайского языка. Обучающиеся в учебных заведениях включают в себя учеников государственной и частной начальной школы, средней школы первой ступени и второй ступени, международной школы и студентов. Обучающиеся вне школ включают в себя учащихся вечерней школы взрослых, школы в конце недели и подготовительной школы с преподаванием китайского языка. Кроме того, «Программа» служит для международных преподавателей китайского языка в Китае и добровольцев-преподавателей ценным справочным материалом.

5. Процесс разработки «Программы»

С начала 2007-ого гола Hanban/Штаб-квартира Институтов Конфуция поочерёдно организовывала более 300 специалистов по китайскому языку и преподавателей из различных уголков мира для участия в разработке «Программы». Ассоциация преподавателей китайского языка, институты имени Конфуция и учебные заведения китайского языка в Канаде, США, Англии, Франции, Австралии, Японии, Южной Кореи, Германии, России, Колумбии и Сингапуре оказали содействие выполнению работы сбора справочных материалов и отзывов о «Программе», провели базисное исследование, написали статьи и редактировали рукопись. Мы выражаем всем им нашу искреннюю признательность.

Из-за того, что у нас было туго с временем, и что исследовательская работа была неполноценной, «Программа» имеет недостатки. Надеемся, что их можно исправить с течением времени. Просим широкие круги читателей сделать ценные критические замечания.

Hanban/Штаб-квартира Институтов Конфуция

Июль 2009-го года

目 录

第一章 一级目标及内容	3
一、目标	3
二、语言知识	3
三、语言技能	4
四、策略	6
五、文化意识	7
第二章 二级目标及内容	8
一、目标	8
二、语言知识	8
三、语言技能	9
四、策略	11
五、文化意识	12
第三章 三级目标及内容	13
一、目标	13
二、语言知识	13
三、语言技能	14
四、策略	16
五、文化意识	17

第四章 四级目标及内容	19
一、目标	19
二、语言知识	19
三、语言技能	20
四、策略	22
五、文化意识	23
第五章 五级目标及内容	25
一、目标	25
二、语言知识	25
三、语言技能	26
四、策略	28
五、文化意识	29
附录一 汉语教学话题及内容建议表	31
附录二 汉语教学话题及内容举例表	34
附录三 中国文化题材及文化任务举例表	64
附录四 汉语教学任务活动示范列表	72
附录五 常用汉语语法项目分级表	80
附录六 汉语拼音声母、韵母与声调	97
附录七 常用汉语 800 字表	99
附录八 常用汉语 1500 高频词语表	107
参考资料	124

Оглавление

Глава 1	Объекты и содержания ступени 1	3
1.1	Объекты	3
1.2	Языковые знания	3
1.3	Языковые навыки	4
1.4	Тактика	6
1.5	Культурное сознание	7
Глава 2	Объекты и содержания ступени 2	9
2.1	Объекты	9
2.2	Языковые знания	9
2.3	Языковые навыки	10
2.4	Тактика	12
2.5	Культурное сознание	14
Глава 3	Объекты и содержания ступени 3	15
3.1	Объекты	15
3.2	Языковые знания	15
3.3	Языковые навыки	16
3.4	Тактика	19
3.5	Культурное сознание	20
Глава 4	Объекты и содержания ступени 4	22
4.1	Объекты	22
4.2	Языковые знания	22
4.3	Языковые навыки	23
4.4	Тактика	26

4.5	Культурное сознание	27
Глава 5	Объекты и содержания ступени 5	29
5.1	Объекты	29
5.2	Языковые знания.....	29
5.3	Языковые навыки.....	30
5.4	Тактика.....	33
5.5	Культурное сознание	34
Приложение 1	График по предложенным темам и содержанию разговора для обучения китайскому языку	36
Приложение 2	Иллюстрация тем и содержания разговора для обучения китайскому языку.....	39
Приложение 3	Схема примеров тематик и задач китайской культуры.....	72
Приложение 4	Образцы педагогической деятельности обучения китайскому языку	87
Приложение 5	Общеупотребительные грамматические пункты китайского языка по ступеням	96